

**Provozní pokyny pro uživatele**  
***Operating instructions for the user***

E-Komfortní průtokový ohřívač DEX

*E-convenience instant water heater DEX*



en > 2

cz > 9



## Contents

1. Safety instructions .....	10
2. Description of appliance.....	11
3. How to use.....	12
Temperature setting .....	12
Programme buttons.....	12
Temperature limitation .....	12
Reset to factory setting .....	13
How to save energy.....	13
Power limit.....	13
Top-up heating.....	13
Venting after maintenance work .....	14
Cleaning and maintenance.....	14
4. Trouble-shooting and service.....	15
5. Product data sheet in accordance with EU regulation - 812/2013 814/2013 .....	44



**Please read these instructions carefully before installing or using the appliance! Keep the instructions handy with the appliance for future use!**

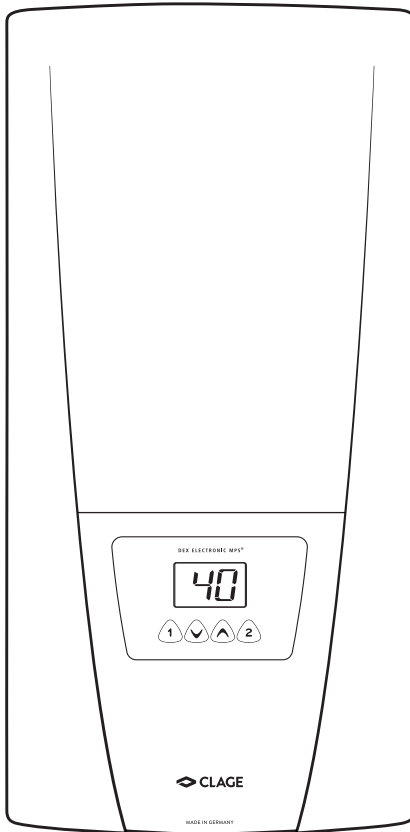
Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

The latest version of the instructions can be found online at [www.clage.com](http://www.clage.com).

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to heat incoming water from the mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.

## 2. Description of appliance

EN



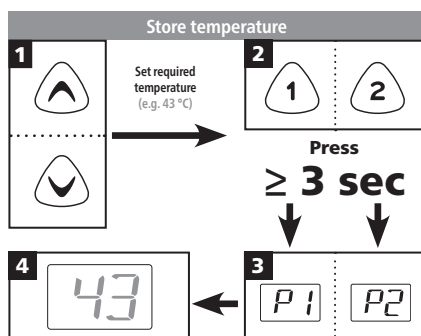
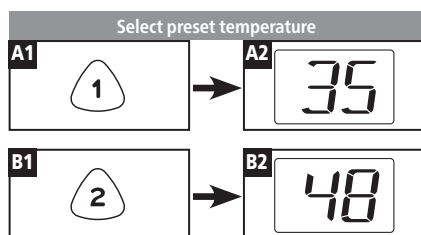
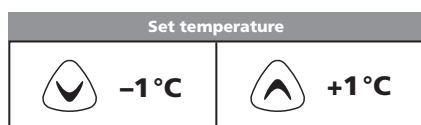
The instantaneous water heater DEX is a microprocessor-controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more tap connections.

Its electronic control regulates the power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations. The required outlet temperature can be entered on a keypad within a range between 20 °C and 60 °C and can be read off the digital display.

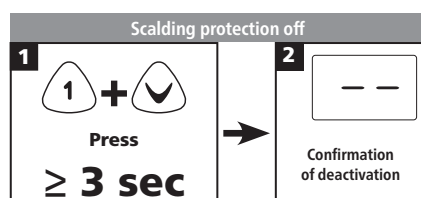
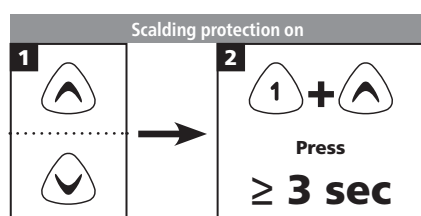
The maximum inlet temperature can be up to 70 °C so that operation in connection with solar heating systems is possible.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters (refer to installing instructions).

## 3. How to use



Display of new value (e.g. 43 °C)



As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off.

### Temperature setting

- You can set the required temperature gradually to a lower or higher value with the arrow keys  $\downarrow$  and  $\uparrow$ . The temperature changes by 1 °C if key is pressed shortly one time. Pressing a key for a longer time changes the temperature continuously. You can select the outlet temperature in a range from 20 °C to 60 °C.

**Note:** If temperature is set below 20 °C with arrow key  $\downarrow$  the display shows "--" and the appliance switches off the heating function.

**Note:** If the water heater supplies a shower and is connected to a remote control system, the maximum temperature was reduced during initial operation. This limitation cannot be exceeded.

### Programme buttons

The two programme buttons  $\text{1}$  and  $\text{2}$  allow to quickly select the preset temperature. When pressing a programme key, the preset temperature is selected and displayed. The factory setting for programme  $\text{1}$  is 35 °C and for programme  $\text{2}$  it is 48 °C. You can assign your own settings for the programme keys:

- Prolonged pressing of the programme key stores the previously selected temperature. The display changes from "P 1" or "P 2" to the newly stored temperature value. This newly set temperature is now available to you each time you press the corresponding program key.

### Temperature limitation

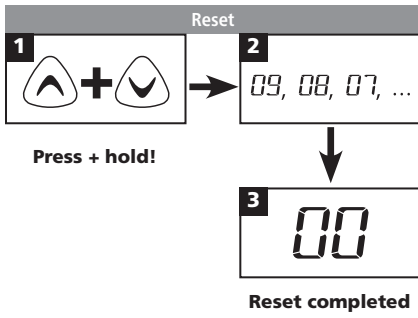
The instantaneous water heater DEX is equipped with an optional temperature limiting function. This scalding protection is deactivated in the factory setting.

- Switch on: Select the limit temperature, then press  $\text{1}$  and  $\text{2}$  simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the activation by "H 1".
- Switch off: press program key  $\text{1}$  and  $\text{2}$  simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the deactivation by "--".

**Note:** By activation of the temperature limit also the programme keys are limited. Therefore, the fixed values of the programme keys may be set again after deactivation of the temperature limitation.

3. How to use

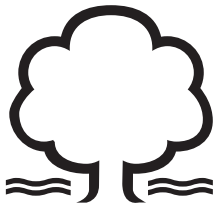
EN



**Reset to factory setting**

All factory settings can be recalled:

- Press and simultaneously. The display now counts backwards from " 09" to " 00" in second intervals. The appliance is reset at value " 00" - if you stop pressing the keys earlier, you will cancel the process.

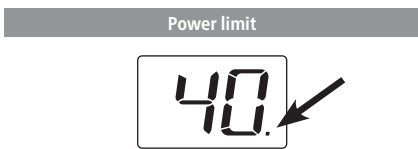


**How to save energy**

Set the exact temperature you need on the appliance and open the hot water tap. Once you feel that the water is too hot, do not add any cold water and, instead, enter a lower temperature on the appliance. If you were to add cold water, the water already heated would cool down again and valuable energy would be wasted. Moreover, the cold water added in the tap is not covered by the control range of the electronic circuitry, with the result that temperature constancy is no longer guaranteed.

**Power limit**

If the full output of the instantaneous water heater DEX does not suffice to heat the tapped quantity of water, this will be indicated by the LCD decimal point (e.g. in winter time, when opening several taps at once). When you reduce the hot water flow rate, the LCD point stops indicating because the output of the appliance is again sufficient to reach the set temperature.



**Top-up heating**

When operating with preheated water (e.g. with solar systems), you must ensure that the inlet temperature does not exceed 70 °C.

If the inlet temperature exceeds the setpoint, the appliance is not providing any output, the flashing decimal point of the digital display indicates that the heating power is switched off.





### Venting after maintenance work

This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

### Cleaning and maintenance

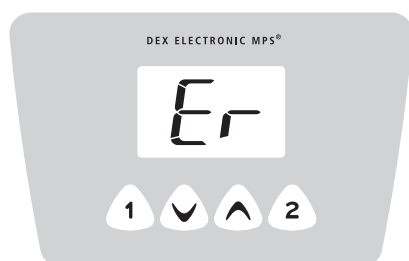
- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (special tap aerators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

## 4. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.

**CLAGE GmbH**

After-Sales Service  
Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Germany

Phone: +49 4131 8901-40  
Fax: +49 4131 8901-41  
Email: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold, digital display does not light up	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
Water stays cold, digital display does light up	Safety thermal cut-out tripped	Contact customer service
Display flashes error message "Er"	Control system has switched off	Switch fuse off and on. If "Er" still flashes contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by customer service
Selected temperature is not reached, decimal point lights up	Water flow rate too high	Reduce water flow rate at the tap
Selected temp. is not reached, decimal point does not light	Cold water has been added via the tap	Tap hot water only; set temperature for use
Decimal point flashes	Inlet temperature exceeding nominal temperature	Reduce inlet temperature
No response upon keypress	Hood is not fitted properly	Let refit the hood properly by customer service



## Obsah

1. Bezpečnostní upozornění .....	38
2. Popis přístroje .....	39
3. Použití .....	40
Nastavení teploty .....	40
Tlačítka programů .....	40
Omezení teploty .....	40
Obnova výchozího nastavení .....	41
Tip pro úsporu energie .....	41
Maximální výkon .....	41
Dohřívání vody .....	41
Odvzdušnění po provedení údržby .....	42
Čištění a péče o přístroj .....	42
4. Pomoc při problémech a zákaznický servis .....	43
5. Technický list podle nařízení EU - 812/2013 814/2013 .....	44



## 1. Bezpečnostní upozornění



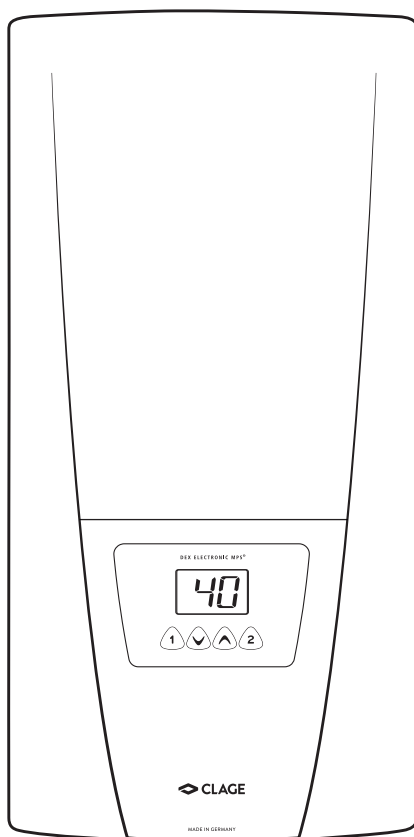
**Pozorně si přečtěte tento návod od začátku až do konce dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Uchovejte tento návod k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!**

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli. Návod, který jsou přiloženy k zařízení, odpovídají technickému stavu zařízení.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách: [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads)

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodních rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je určen pouze k osobnímu použití v domácnostech a k podobným účelům uvnitř uzavřených místností a nesmí být používán k ohřívání pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechejte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.
- Přístroj smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

## 2. Popis přístroje



Přístroj DEX je tlakový průtokový ohřívač řízený mikroprocesorem, určený pro decentralizovanou přípravu teplé vody, pro jedno nebo více odběrových míst.

Elektronika reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, příslušné vstupní teplotě a průtokovém množství, a dosahuje tak s přesností na stupeň nastavené teploty, kterou udržuje na konstantní úrovni i při kolísání tlaku. Požadovanou teplotu na výtoku můžete zadávat stisknutím tlačítek a zobrazovat její hodnotu na digitálním displeji.

Vstupní teplota může být až 70 °C. Díky tomu je možný také přídavný ohřev v solárních zařízeních.

Průtokový ohřívač můžete používat s externím zátěžovým relé pro elektronické průtokové ohřívače (podrobnosti viz návod k montáži).

## 3. Použití



Jakmile otevřete kohoutek teplé vody na armatuře, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Při uzavření armatury se přístroj automaticky znovu vypne.

## Nastavení teploty

- Tlačítka se šipkou a můžete po krocích nastavit nižší nebo vyšší požadovanou teplotu. Jedním krátkým stisknutím tlačítka měníte teplotu o 1 °C. Stisknete-li tlačítko na delší dobu, mění se nastavení teploty nepřetržitě. Teplotu na výstupu můžete nastavit v rozsahu 20 °C až 60 °C.

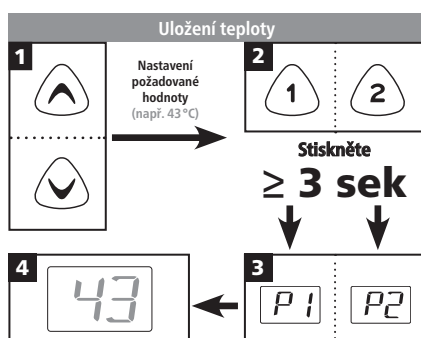
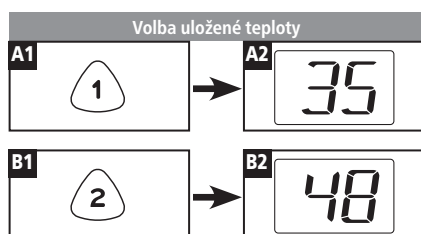
**Upozornění:** Nastavíte-li tlačítkem se šipkou teplotu pod 20 °C, zobrazí se na displeji » - « a přístroj deaktivuje funkci ohřevu.

**Upozornění:** Pokud je průtokový ohřívač vybaven dálkovým ovládním a je napojen dodává vodu do sprchy, byla během instalace přístroje omezena maximální teplota a nelze ji nastavit na vyšší hodnotu

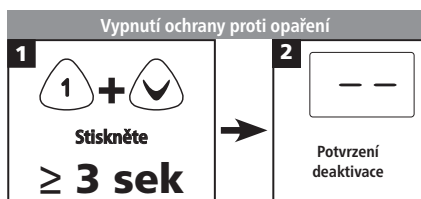
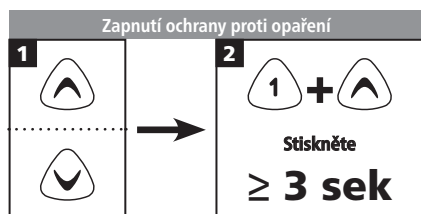
## Tlačítka programů

Dvě tlačítka programů a vám umožňují rychle volit přednastavenou teplotu. Stisknete-li tlačítko programu, zvolí a zobrazí se přednastavená teplota. Výchozí nastavení činí u programu 35 °C a u programu 48 °C. Tlačítkům programů můžete přiřadit vlastní nastavení:

- Předem zvolenou teplotu uložíte delším stisknutím tlačítka programu. Zobrazení na displeji se změní z »P 1«, resp. »P 2« na nově uloženou hodnotu teploty. Nově nastavenou teplotu máte nyní k dispozici vždy, když stisknete tlačítko příslušného programu.



Zobrazení nové hodnoty (např. 43 °C)



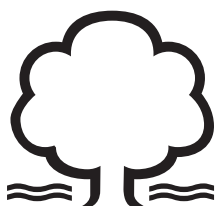
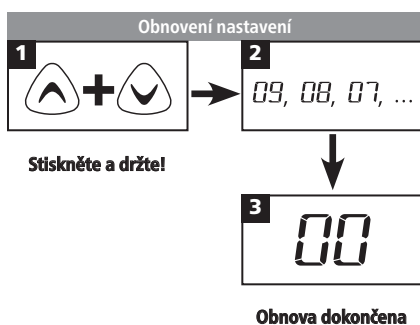
## Omezení teploty

Tento průtokový ohřívač je vybaven volitelně spínaným omezovačem teploty. Z výroby je tato funkce ochrany před opařením deaktivována.

- Zapnutí: nastavte mezní teplotu, poté stiskněte nejméně na tři sekundy současně tlačítka a . Na displeji se zobrazí krátké potvrzení aktivace v podobě hlášení »H 1«.
- Vypnutí: nejméně na tři sekundy současně stiskněte tlačítko programu a tlačítko . Na displeji se zobrazí krátké potvrzení deaktivace v podobě hlášení » - «.

**Upozornění:** Aktivace omezení teploty ovlivní také tlačítka programů. Po změně omezení teploty zkontrolujte pevné hodnoty přiřazené tlačítkům programů.

### 3. Použití



### Obnova výchozího nastavení

Všechna nastavení můžete vrátit do stavu, v němž se nacházela při dodání přístroje:

- Stiskněte současně tlačítka a , na displeji se začne po sekundách odpočítávat hodnota od » 09 « do » 00 «. Při dosažení hodnoty » 00 « se nastavení obnoví, při dřívějším uvolnění tlačítek se obnova nastavení přeruší.

### Tip pro úsporu energie

Nastavte na přístroji požadovanou teplotu a otevřete pouze kohoutek teplé vody. Je-li teplota vody příliš vysoká, nepřidávejte studenou vodu, nýbrž na přístroji zvolte nižší teplotu. Přimícháváte-li studenou vodu, již ohřátá voda se znovu ochlazuje, čímž plýtváte cennou energií. Studená voda přimíchávaná v armatuře není mimoto regulována elektronikou průtokového ohříváče, v důsledku čehož není zaručena konstantní teplota.

CS

Dosažena výkonová mez



### Maximální výkon

Skutečnost, že plný výkon průtokového ohříváče nedostačuje k ohřátí odebíraného množství vody, je indikována zobrazením desetinné čárky (může k tomu dojít například v zimě při současném otevření více odběrných míst). Snížením průtoku teplé vody zhasne hlášení desetinná tečka, protože výkon je opět dostačující k tomu, aby bylo dosaženo nastavené teploty.

Přístroj neohřívá



### Přídavný ohřev

Za provozu s předehřátou vodou (např. se solárními systémy) musí být zajištěno, že nedojde k překročení teploty přítoku 70 °C.

Pokud dojde za provozu s předehřátou vodou k překročení předem nastavené teploty přítoku, nebude přístroj odevzdávat žádný výkon a na displeji bliká desetinná tečka.



### Odvzdušnění po provedení údržby

Tento průtokový ohřívač je vybaven automatickým systémem identifikace vzduchových bublin, který zabraňuje nechtěnému chodu naprázdno. Přesto musíte přístroj před prvním uvedením do provozu odvzdušnit. Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu znovu odvzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte perlátor z odběrné armatury a otevřete nejprve ventil k odběru studené vody k vypláchnutí vodovodního rozvodu. Tím odstraníte nečistoty z přístroje nebo perlátoru.
3. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušný odběrný ventil teplé vody, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvzdušněný.
4. Teprve potom opět smíte zapnout přívod proudu do průtokového ohřívače a našroubovat perlátor.
5. Po cca 10 vteřinách trvalého upouštění vody přístroj aktivuje ohřívání.

### Čištění a péče o přístroj

- Plastový povrch a sanitární baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí písky, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

## 4. Pomoc při problémech a zákaznický servis



Opravy smějí provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!

**CLAGE GmbH**

Factory zákaznický servis

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Německo

Fon: +49 4131 8901-40

Fax: +49 4131 8901-41

E-Mail: service@clage.de

**CLAGE CZ s.r.o.**

Trojanovice 644  
744 01 Frenštát pod Radhoštěm  
Česka Republika

Tel: +420 596-550 207

Fax: +420 596-51 34 76

E-mail: info@clagecz.cz

Internet: www.clagecz.cz

Tento průtokový ohřivač byl vyroben pečlivě a před dodáním byl několikrát zkontrolován. Pokud dojde k problémům, bývá jejich příčinou velmi často nějaká maličkost. Nejprve vypněte pojistky a znovu je zapněte, tím »resetujete« elektroniku. Potom se podívejte, zda jste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Zamezíte tím vzniku nákladů na zbytečné využití služeb zákaznického servisu.

Problém	Příčina	Náprava
Voda zůstává studená, ukazatel teploty nesvítí	Výpadek domovní pojistky	Vyměňte pojistky nebo je zapněte
	Aktivoval se bezpečnostní tlakový spínač	Informujte zákaznický servis
Voda zůstává studená, ukazatel teploty svítí	Aktivoval se tepelný bezpečnostní vypínač	Informujte zákaznický servis
Na displeji bliká chybové hlášení »Er«	Vypnul se řídicí systém	Vypněte a znovu zapněte pojistky. Jestliže chybové hlášení nadále přetrvává, informujte zákaznický servis
Zeslabuje se průtok teplé vody	Znečištěná nebo zvápenatělá výstupní armatura	Vyčistěte provzdušňovač průtoku vody, sprchovou hlavici nebo sítko
	Znečištěné nebo zvápenaté sítko vstupního filtru	Nechte odborníkem vyčistit sítko filtru
Není dosaženo nastavené teploty, svítí desetinná tečka	Příliš velký průtok vody	Snižte průtok vody na armatuře
Není dosaženo nastavené teploty, nesvítí desetinná tečka	V armatuře se přimíchává studená voda	Pusťte jen teplou vodu a nastavte teplotu vhodnou pro běžné použití
Desetinná tečka bliká	Vstupní teplota je vyšší než požadovaná teplota	Snižte vstupní teplotu
Tlačítka nelze používat	Kryt není správně nasazený	Nechte namontovat kryt zákaznickým servisem

## Produktdatenblatt nach Vorgabe der EU Verordnungen - 812/2013 814/2013

a	b		c	d	e	f	h	i
	b.1	b.2			$\eta_{WH}$ %	AEC kWh	°C	$L_{WA}$ dB(A)
CLAGE	DEX	5MF270E-5	S	A	38	484	60	15

## Erläuterungen

a	Name oder Warenzeichen
b.1	Gerätebezeichnung
b.2	Gerätetyp
c	Lastprofil
d	Klasse Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
e	Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
f	Jährlicher Stromverbrauch
g	Alternatives Lastprofil, die entsprechende Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz und der entsprechende jährliche Stromverbrauch, sofern verfügbar.
h	Temperatureinstellungen des Temperaturreglers des Warmwasserbereiters
i	Schallleistungspegel in Innenräumen

## Zusätzliche Hinweise



Alle bei der Montage, Inbetriebnahme, Gebrauch und Wartung des Warmwasserbereiters zu treffenden besonderen Vorkehrungen sind in der Gebrauchs- und Montageanleitung zu finden.



Alle angegebenen Daten wurden auf Grundlage der Vorgabe der europäischen Richtlinien ermittelt. Unterschiede zu Produktinformationen, die an anderer Stelle angeführt werden, basieren auf unterschiedlichen Testbedingungen.

Der Energieverbrauch wurde nach einem standardisierten Verfahren nach EU-Vorgaben ermittelt. Der reale Energiebedarf des Gerätes hängt von der individuellen Anwendung ab.



## 5. Produktdatenblatt / Product data sheet / Fiche technique de produit / Productinformatieblad / Karta danych produktu / Technický list

### > en Product data sheet in accordance with EU regulation

(a) Brand name or trademark, (b.1) Model, (b.2) Type, (c) Specified load profile, (d) Energy-efficiency class, (e) Energy-efficiency, (f) Annual power consumption, (g) Additional load profile, the appropriate energy-efficiency and the annual power consumption, if applicable, (h) Temperature setting for the temperature controller, (i) Sound power level, internal.

All specific precautions for assembly, installation, maintenance and use are described in the operating and installation instructions. All data in this product spec sheet are determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to other product information listed elsewhere may result in different test conditions. The power consumption was determined in compliance with standardized measurement method based on EU guidelines. The real energy consumption is pending on individual requirements.

### > fr Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE

(a) Nom ou marque, (b.1) Désignation de l'appareil, (b.2) Type d'appareil, (c) Profil de charge, (d) Classe d'efficacité énergétique en préparation d'ECS, (e) Efficacité énergétique en préparation d'ECS, (f) Consommation électrique annuelle, (g) Profil de charge alternatif, efficacité énergétique en préparation d'ECS correspondante et consommation électrique annuelle correspondante, sous réserve qu'elles soient disponibles, (h) Réglages de température de l'élément de réglage de la température du chauffe-eau, (i) Niveau de puissance acoustique à l'intérieur.

Remarques supplémentaires : Toutes les dispositions particulières à prendre lors du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien du chauffe-eau se trouvent dans les instructions d'utilisation et d'installation. Toutes les données indiquées ont été déterminées sur la base des indications des directives européennes. Contrairement aux informations sur le produit qui figurent à un autre endroit, elles s'appuient sur des conditions d'essai différentes. La consommation d'énergie a été déterminée d'après un procédé normalisé selon les indications UE. Le besoin en énergie réel de l'appareil dépend de l'application individuelle.

### > nl Productinformatieblad conform de EU-verordeningen

(a) Naam of handelsmerk, (b.1) Aanduiding toestel, (b.2) Type toestel, (c) Belastingprofiel, (d) Energie-efficiëntieklasse bij warmwaterproductie, (e) Energie-efficiëntie bij warmwaterproductie, (f) Jaarlijks stroomverbruik, (g) Alternatief belastingprofiel, dienovereenkomstige energie-efficiëntie bij warmwaterproductie en jaarlijks stroomverbruik, indien beschikbaar, (h) Temperatuurinstellingen van de temperatuurregeling van het warmwatertoestel, (i) Geluidsvermogensniveau in binnenruimten.

Aanvullende informatie: alle bijzondere maatregelen die in het kader van montage, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van het warmwatertoestel genomen moeten worden, kunnen in de gebruik- en installatiehandleiding worden geraadpleegd. Alle genoemde gegevens zijn bepaald op basis van de van toepassing zijnde Europese richtlijnen. Verschillen met elders genoemde productinformatie zijn te wijten aan de verschillende testomstandigheden. Het energieverbruik is bepaald overeenkomstig een gestandaardiseerde procedure conform de EU-voorschriften. Het werkelijke energieverbruik van het toestel is afhankelijk van het individuele gebruik.

### > pl Karta danych produktu zgodnie z wytycznymi rozporządzeń EU

(a) Nazwa lub znak towarowy, (b.1) Nazwa urządzenia, (b.2) Typ urządzenia, (c) Profil obciążenia, (d) Klasa wydajności energetycznej przygotowywania ciepłej wody, (e) Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody, (f) Roczne zużycie prądu, (g) Alternatywny profil obciążenia, odpowiednia wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody i odpowiednie roczne zużycie prądu, o ile dostępne, (h) Ustawienia temperatury regulatora temperatury grzewcza wody, (i) Poziom ciśnienia akustycznego w pomieszczeniach.

Dodatkowe wskazówki: Wszystkie szczególne środki, które należy podejmować w trakcie montażu, uruchamiania, użytkowania i konserwacji podgrzewacza wody są zawarte w instrukcji montażu i obsługi. Wszystkie podane dane zostały określone na podstawie wytycznych zawartych w dyrektywach europejskich. Różnice względem informacji o produkcie podanych w innym miejscu wynikają z różnych warunków testowych. Zużycie energii określono na podstawie ustandaryzowanej metody zgodnie z wytycznymi UE. Rzeczywiste zapotrzebowanie urządzenia na energię jest zależne od konkretnego zastosowania.

### > cs Technický list podle nařízení EU

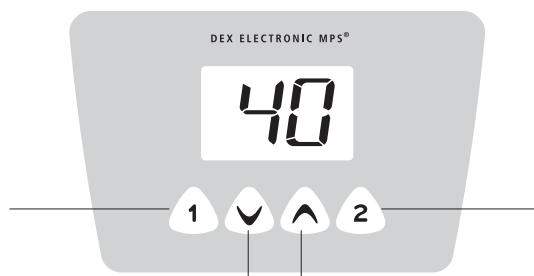
(a) název nebo značka zboží, (b.1) označení přístroje, (b.2) typ přístroje, (c) zátěžový profil, (d) třída energetické účinnosti při přípravě teplé vody, (e) energetická účinnost při přípravě teplé vody, (f) roční spotřeba elektrického proudu, (g) alternativní zátěžový profil, odpovídající energetická účinnost při přípravě teplé vody a příslušná roční spotřeba elektrické energie, pokud je k dispozici, (h) nastavení regulátoru teploty na zařízení k ohřevu teplé vody, (i) hladina akustického výkonu v místnosti.

Další pokyny: Veškerá zvláštní opatření potřebná při montáži, uvedení do provozu, použití a údržbě zařízení k přípravě teplé vody jsou uvedena v návodu k použití a instalaci. Veškeré uvedené údaje byly stanoveny na základě požadavků evropských směrnic. Důvodem rozdílů vzhledem k informacím o výrobku, které byly uvedeny na jiném místě, jsou odlišné podmínky testování. Spotřeba elektrické energie byla stanovena na základě standardizovaných metod podle požadavků EU. Skutečná spotřeba elektrické energie u přístroje závisí na individuálním využití.





Quick reference guide Stručný návod



Programme button 1  
Tlačítko program 1

Programme button 2  
Tlačítko program 2

Arrow keys up and down  
Tlačítka se šípkami nahoru a dolů

**Nastavení teploty Set temperature**

↓ -1°C      ↑ +1°C

**přednastavené teploty Select preset temperature**

A1 1 → A2 35

B1 2 → B2 48

**uložení zvolené teploty Store temperature**

1 ↑ nastavte požadovanou teplotu (z.B. 43°C)  
2 ↓ Set required temperature (e.g. 43°C)

Stiskni Press ≥ 3 sek

3 P1 P2

4 43

Zobrazení nové hodnoty (z.B. 43°C)  
Display of new value (e.g. 43°C)

**ochrana proti opaření vypnuta Scalding protection off**

1 1 + ↓ Stiskni Press ≥ 3 sek

2 -- Potvrzení deaktivace Confirmation of deactivation

**ochrana proti opaření zapnuta Scalding protection**

1 ↑

2 1 + ↑ Stiskni Press ≥ 3 sek

**Obnovení výrobního nastavení Reset**

1 ↑ + ↓ Stiskni + podrž! Press + hold!

2 09, 08, 07, ...

3 00

Obnovení hotovo  
Reset completed

**Dosažení limitu výkonu Power limit**

40

**Přístroj neposkytuje žádný výkon Unit provides no output**

40